

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > L'autrier par la matinee > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Mt

CANZONIERE Mt

- letto 85 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440_150.jpeg



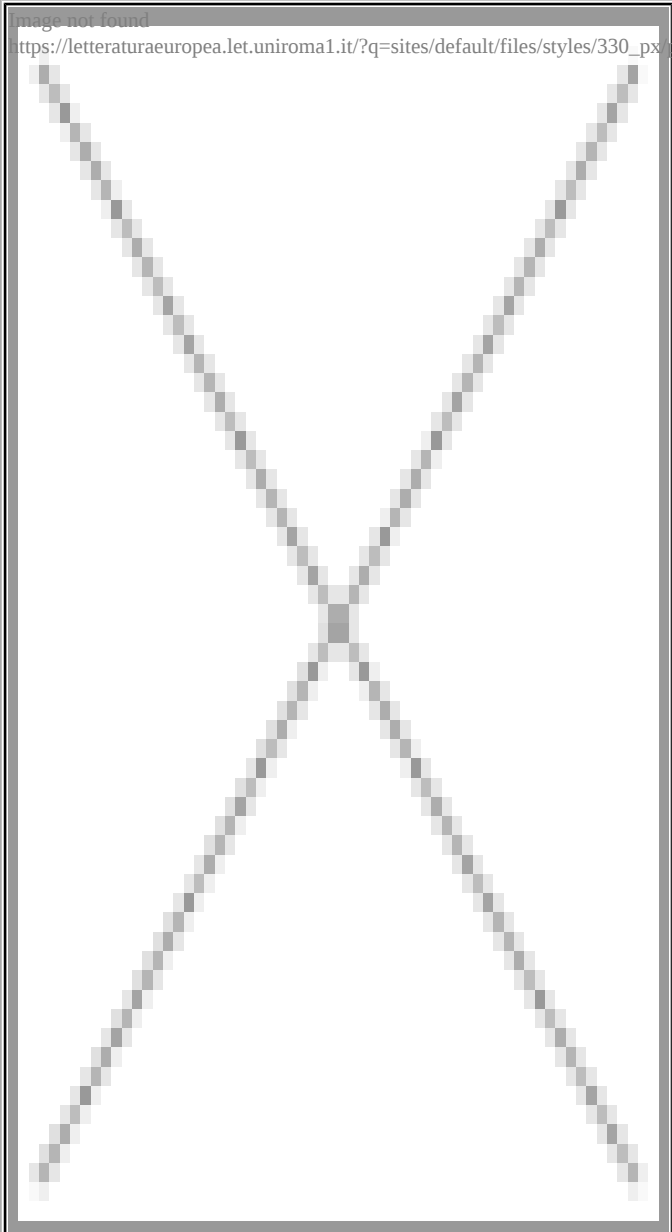
Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_844_Lambert_l%27Aveugle_btv1b84192440_151%20%281%29.jpeg



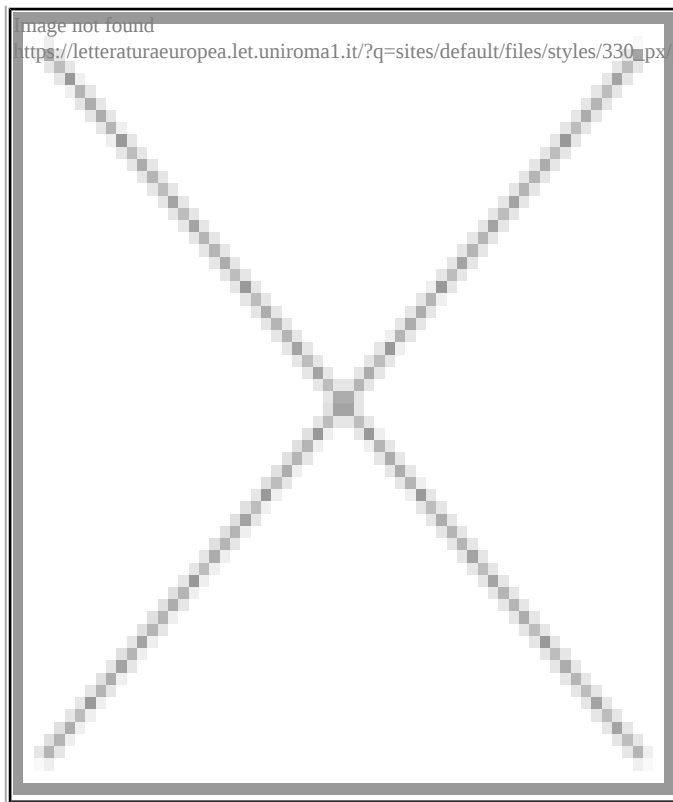
- letto 44 volte

Edizione diplomatica

[c. 66vb]

	Lautrier par la matinee entrai un bois (et) un uergier. une pa sture ai trouuee chantant por soi enuoi sier (et) disoit un son premier. ci me tient li max damors tantost cele part men tor que ie loi desrainier se li dis sanz de laier bele dex uos doint bon ior.Mon salu sanz demore me rendi (et) sanz targ(ier) m(u)lt ert fresche (et) coloree se mi plot a acointier bele uostre amor uos quier sa uroiz de moi riche a tor ele respont tri cheor sont mes trop li ch(eualie)r mienz aim perrin mon bergier que riche home menteor.Bene ce ne dites mie ch(eualie)r so(n)t trop uaillant qui set donc auoir amie ne seruir a son talent fors ch(eualie)r (et) tel ge(n)t
---	---

[c. 67ra]



mes.lamor.dun.bergeron.certes.ne
uaut .i. bouton. partez uos en aitant
(et) mamez ie uos creant de moi aures
riche don. Sire par sainte marie uos
parle or por neent. mainte dame auro(n)t
trichie cil ch(eualie)r soudoiant trop sont fox
(et) mal pensant pis ualent de guenelon
ie men reuoiz en ma meson que perri
nez qui matent maime de cuer loiau
ment. laissez u(ost)re raison. Ientendi b(ie)n
la bergere quele me uelt eschaper m(u)lt
li fiz longue proiere mes ni poi rien co(n)
quester lors la pris aacoler (et) ele giete
.i. haut cri perrinet trahi trahi du bois
prenent a huper ie la lais sanz demorer
sor mon cheual men parti. Q(ua)nt ele me(n)
uit aler si me dist par ramposner ch(eualie)r
sont trop hardi.

- letto 56 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
L autrier par la matinee entrai un bois (et) un uergier. une pa sture ai trouuee chantant por soi enuoi sier (et) disoit un son premier. ci me tient li max damors tantost cele part men tor que ie loi desrainier se li dis sanz de laier bele dex uos doint bon ior.	L?autrier par la matinee, entrai un bois et un vergier, une pasture ai trouuee chantant por soi envoisier, et disoit un son premier: «Ci me tient li max d?amors.» Tantost cele part m?en tor que ie l?oï desrainier, si li dis sanz delaier: «Bele, Dex vos doint bon jor!»
	II
M on salu sanz demore me rendi (et) sanz targ(ier) m(u)lt ert fresche (et) coloree se mi plot a acointier bele uostre amor uos quier sa uroiz de moi riche a tor ele respont tri cheor sont mes trop li ch(eualie)r mielz aim perrin mon bergier que riche home menteor.	Mon salu sanz demore me rendi et sanz targier. Mult ert fresche coloree, se m?i plot a acointier: «Bele, vostre amor vos quier, s?avroiz de moi riche ator.» Ele respont: «Tricheor sont més trop li chevalier. Mielz aim Perrin, mon bergier, que riche home menteor.

	III
Bene ce ne dites mie ch(eualie)r so(n)t trop uaillant qui set donc auoir amie ne seruir a son talent fors ch(eualie)r (et) tel ge(n)t mes lamor dun bergeron certes ne uaut .i. bouton. partez uos en aitant (et) mamez ie uos creant de moi aures riche don.	«Bene, ce ne dites mie; chevalier sont trop vaillant. Qui set donc avoir amie ne servir a son talent. fors chevalier et tel gent? Més l'amor d'un bergeron certes ne vaut un bouton. Partez vos en a itant et m'amez; je vos creant: de moi avres riche don».
	IV
Sire par sainte marie uos parle or por neent. mainte dame auro(n)t trichie cil ch(eualie)r soudoiant trop sont fox (et) mal pensant pis ualent de guenelon ie men reuoiz en ma meson que perri nez qui matent mame de cuer loiaument. laissez u(ost)re raison.	«Sire, par sainte Marie, vos parle or por neent. Mainte dame avront trichie cil chevalier soudoiant. Trop sont fox et mal pensant, pis valent que Guenelon. Je m'en revoiz en ma meson, que Perrinez, qui m'atent, m'aime de cuer loiaument. Laissez vostre raison».
	V
Ientendi b(ie)n la bergere quele me uelt eschaper m(u)lt li fiz longue proiere mes ni poi rien co(n)quester lors la pris aacoler (et) ele giete .i. haut cri perrinet trahi trahi du bois prenent a huper ie la lais sanz demorer sor mon cheual men parti.	J'entendi bien la bergere qu'ele me velt eschaper. Mult li fiz longue proiere, més n'i poi rien conquerer. Lors la pris a acoler, et ele giete un haut cri: «Perrinet, trahi, trahi!» Du bois prenent a huper; je la lais sanz demorer, sor mon cheval m'en parti.
	VI
Q(ua)nt ele me(n) uit aler si me dist par ramosner ch(eualie)r sont trop hardi.	Quant ele m'en vit aler, si me dist par ramosner: «chevalier sont trop hardi!»

- letto 45 volte

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b84192440/f150.item>